

- de** Betriebsanleitung
- de** Installations- und  
Wartungsanleitung
- el** Οδηγίες χρήσης
- el** Οδηγίες εγκατάστασης και  
συντήρησης
- hr** Upute za korištenje
- hr** Upute za instaliranje i održavanje
- hu** Kezelési útmutató
- hu** Szerelési és karbantartási  
útmutató
- mk** Упатство за користење
- mk** Упатство за инсталација и  
одржување
- ro** Instrucțiuni de exploatare
- ro** Instrucțiuni de instalare și  
întreținere
- sk** Návod na obsluhu
- sk** Návod na inštaláciu a údržbu
- sl** Navodila za uporabo
- sl** Navodila za namestitev in  
vzdrževanje
- sr** Uputstvo za rad
- sr** Uputstvo za instalaciju i  
održavanje
- en** Country specifics and addresses



**eloMent**

VER 75/5 – VER 250/5

**Publisher/manufacturer**

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid  
Tel. +49 21 91 18-0 ■ Fax +49 21 91 18-2810  
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de



de	Betriebsanleitung .....	1
de	Installations- und Wartungsanleitung .....	9
el	Οδηγίες χρήσης .....	17
el	Οδηγίες εγκατάστασης και συντήρησης.....	27
hr	Upute za korištenje .....	35
hr	Upute za instaliranje i održavanje .....	43
hu	Kezelési útmutató .....	51
hu	Szerelési és karbantartási útmutató.....	59
mk	Упатство за користење .....	67
mk	Упатство за инсталација и одржување .....	76
ro	Instrucțiuni de exploatare .....	84
ro	Instrucțiuni de instalare și întreținere .....	93
sk	Návod na obsluhu .....	101
sk	Návod na inštaláciu a údržbu.....	109
sl	Navodila za uporabo .....	117
sl	Navodila za namestitvev in vzdrževanje.....	125
sr	Uputstvo za rad .....	133
sr	Uputstvo za instalaciju i održavanje.....	142
en	Country specifics and addresses.....	150

## Kezelési útmutató

## Tartalom

<b>1</b>	<b>Biztonság</b> .....	<b>52</b>
1.1	Kezelésre vonatkozó figyelmeztetések .....	52
1.2	Rendeltetésszerű használat .....	52
1.3	Általános biztonsági utasítások .....	52
<b>2</b>	<b>Megjegyzések a dokumentációhoz</b> .....	<b>53</b>
2.1	Tartsa be a jelen útmutatóval együtt érvényes dokumentumokban foglaltakat.....	53
2.2	A dokumentumok megőrzése .....	53
2.3	Az útmutató érvényessége .....	53
<b>3</b>	<b>A termék leírása</b> .....	<b>53</b>
3.1	A termék felépítése.....	53
3.2	Kezelőelemek .....	53
3.3	Adattábla.....	54
3.4	CE-jelölés .....	54
3.5	További szimbólumok a terméken.....	54
<b>4</b>	<b>Üzemeltetés</b> .....	<b>54</b>
4.1	Minimális távolságok.....	54
4.2	Kijelző .....	54
<b>5</b>	<b>Kezelő- és kijelzőfunkciók</b> .....	<b>55</b>
5.1	A termék bekapcsolása .....	55
5.2	Beállítások .....	55
5.3	Fagyvédő üzem leállítása manuálisan .....	56
5.4	Készenléti üzemmód aktiválása és deaktiválása.....	56
5.5	Billentyűzár aktiválása és deaktiválása .....	57
<b>6</b>	<b>Zavarelhárítás</b> .....	<b>57</b>
6.1	Zavarok elhárítása .....	57
<b>7</b>	<b>Ápolás és karbantartás</b> .....	<b>57</b>
7.1	A termék ápolása.....	57
<b>8</b>	<b>Üzemen kívül helyezés</b> .....	<b>57</b>
8.1	A termék végleges üzemen kívül helyezése .....	57
<b>9</b>	<b>Újrahasznosítás és ártalmatlanítás</b> .....	<b>57</b>
<b>10</b>	<b>Garancia és vevőszolgálat</b> .....	<b>57</b>
10.1	Garancia .....	57
10.2	Vevőszolgálat .....	57
<b>Melléklet</b>	.....	<b>58</b>
<b>A</b>	<b>Zavarelhárítás</b> .....	<b>58</b>

# 1 Biztonság

## 1 Biztonság

### 1.1 Kezelésre vonatkozó figyelmeztetések

#### A műveletekre vonatkozó figyelmeztetések osztályozása

A műveletekre vonatkozó figyelmeztetések osztályozása az alábbiak szerint figyelmeztető ábrákkal és jelzőszavakkal a lehetséges veszély súlyossága szerint történik:

#### Figyelmeztető jelzések és jelzőszavak



##### Veszély!

Közvetlen életveszély vagy súlyos személyi sérülések veszélye



##### Veszély!

Áramütés miatti életveszély



##### Figyelmeztetés!

Könnyebb személyi sérülés veszélye



##### Vigyázat!

Anyagi és környezeti károk kockázata

### 1.2 Rendeltetésszerű használat

Szakszerűtlen vagy nem rendeltetésszerű használat esetén a felhasználó vagy harmadik személy testi épségét és életét fenyegető veszély állhat fenn, ill. megsérülhet a termék, vagy más anyagi károk is keletkezhetnek.

A termék kizárólag egyes helyiségek fűtésére használható, amelyek nincsenek kitéve por, gázok, gőzök, folyadékok és más tűz- vagy robbanásveszélyes anyagok veszélyének.

A rendeltetésszerű használat a következőket jelenti:

- a termék és a berendezés további komponenseihez mellékelte kezelési utasítások betartása
- az útmutatókban feltüntetett ellenőrzési és karbantartási feltételek betartása.

A 3 évnél fiatalabb gyermekeket tartsa távol, kivéve, ha állandó felügyelet alatt állnak.

A 3 és 8 éves kor közötti gyermekek a terméket csak akkor kapcsolhatják be és ki, ha felügyeletük biztosított, vagy a termék biztonságos használatára megtanították őket, az ebből következő veszélyeket megértették, feltéve, hogy a termék normál használati helyzetben van elhelyezve és felszerelve. A 3

és 8 év közötti gyermekek a csatlakozódugót nem dughatják a csatlakozóaljzatba, a terméket nem szabályozhatják, a terméket nem tisztíthatják, illetve a felhasználó által elvégezhető karbantartást nem végezhetik el.

**Vigyázat - a termék bizonyos részei nagyon felforrósodhatnak és égést okozhatnak. Különleges elővigyázatosságra van szükség, ha gyerekek és védelemre szoruló személyek vannak jelen.**

A jelen útmutatóban ismertetett használattól eltérő vagy az azt meghaladó használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül. Nem rendeltetésszerű használatnak minősül a termék minden közvetlenül kereskedelmi és ipari célú használata.

#### Figyelem!

Minden, a megengedettől eltérő használat tilos.

### 1.3 Általános biztonsági utasítások

#### 1.3.1 Hibás kezelés miatti veszély

A hibás kezeléssel saját magát vagy másokat veszélyeztethet, és anyagi károkat okozhat.

- ▶ Gondosan olvassa végig a szóban forgó útmutatót, és az összes kapcsolódó dokumentumot, különösen a "Biztonság" című fejezetet és a figyelmeztető információkat.
- ▶ Csak a következő, „Üzemeltetési” útmutatóban leírt műveleteket hajtsa végre.

#### 1.3.2 Életveszély gyúlékony tárgyak miatt

- ▶ Gyúlékony, robbanékony és hőszigetelő tárgyat (újságot, öngyújtót, spray dobozt stb.) ne helyezzen a terméknek, és ne is támassza ezeket a terméknek.
- ▶ Éghető tárgyakat, főként textíliát ne szárítson a terméken.
- ▶ Ne takarja le a légberekesztő és -kifúvó nyílásokat.

### 2 Megjegyzések a dokumentációhoz

#### 2.1 Tartsa be a jelen útmutatóval együtt érvényes dokumentumokban foglaltakat

- ▶ Feltétlenül tartson be minden, a rendszer részegységeihez tartozó üzemeltetési útmutatót.

#### 2.2 A dokumentumok megőrzése

- ▶ További használat céljából őrizze meg ezt az útmutatót, valamint az összes kapcsolódó dokumentumot.

#### 2.3 Az útmutató érvényessége

Ez az útmutató kizárólag az alábbiakra érvényes:

##### Termék – cikkszám

VER 75/5	0010023955
VER 100/5	0010023956
VER 150/5	0010023957
VER 200/5	0010023958
VER 250/5	0010023959

### 3 A termék leírása

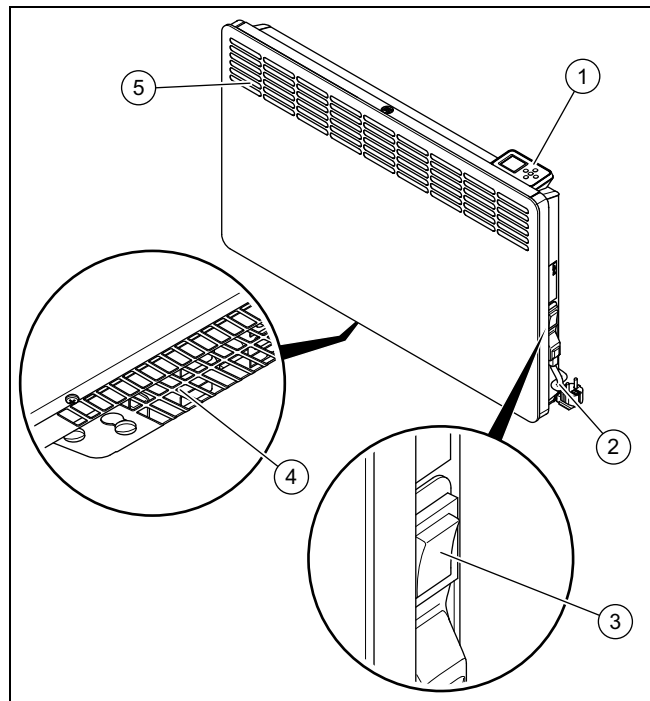
A termék egy fali elektromos helyiségfűtő kisebb helyiségek temperálására és fűtésére beltéren (pl. fürdőszoba, konyha). A termék fröccsenő víz ellen védett (IP24 védelem). A hőmérséklet beépített szobatermosztáttal állítható be. A pontos hőmérséklet-szabályozás a beállítható termostáttal történik, fagyvédelmi funkcióval 7 °C helyiség-hőmérséklet esetére.

- Beállítható hőmérséklet: 5 – 30 °C

A beépített a szobatermosztát többek között egyedileg beállítható napi és időprogramokkal rendelkezik, valamint további funkciókkal, pl. ablaknyitás-érzékelővel.

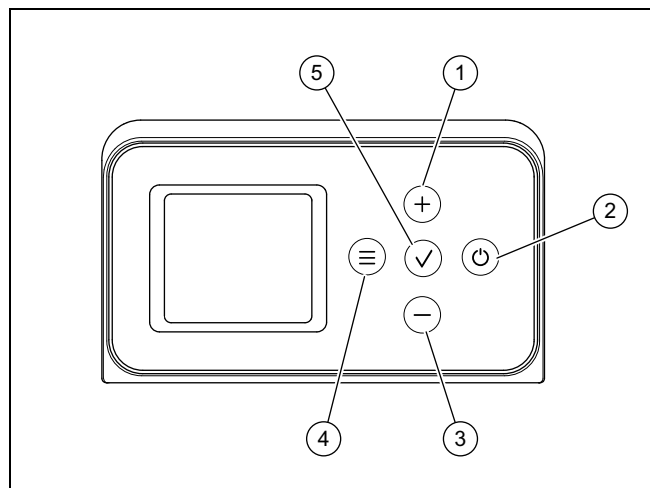
A levegő felmelegítése szabad konvekcióval történik, ventilátor nélkül. A felmelegítendő hideg levegő a termék alsó oldalán lép be, és a fűtőtest felmelegíti. A felmelegített levegő a levegő kilépőbordáknál lép ki.

#### 3.1 A termék felépítése



- |   |                                     |   |                     |
|---|-------------------------------------|---|---------------------|
| 1 | Beépített szobatermosztát           | 3 | Hálózati kapcsoló   |
| 2 | Tápkábel hálózati csatlakozódugóval | 4 | Levegő belépőbordák |
| 5 | Levegő kilépőbordák                 |   |                     |

#### 3.2 Kezelőelemek





- |   |                       |   |            |
|---|-----------------------|---|------------|
| 1 | „+” gomb              | 4 | Menü gomb  |
| 2 | Be-/ki gomb (Standby) | 5 | Kezelőgomb |
| 3 | „-” gomb              |   |            |

## 4 Üzemeltetés

### 3.3 Adattábla

A típusábra a termék jobb oldalán, a hálózati kapcsoló felett található.

Adatok az adattáblán	Jelentés
VER	Elektromos helyiségfűtő
75 / 100 / 150 / 200 / 250	0,75 ... 2,5 kW teljesítményfelvétel
/5	Készülékgeneráció
1/N/PE ~ 230 V	Áramellátás
	TÜV Rheinland ellenőrző jel / GS jel
IP24	Védettség
Sorozatszám	a 7–16. számjegy alkotja a cikkszámot
	Olvassa el az útmutatót!

### 3.4 CE-jelölés



A CE-jelölés azt dokumentálja, hogy az adattábla szerinti készülékek megfelelnek a rájuk vonatkozó irányelvek alapvető követelményeinek.

A megfelelőségi nyilatkozat a gyártónál megtekinthető.

### 3.5 További szimbólumok a terméken

#### 3.5.1 Ne takarja le biztonsági matrica



A *Ne takarja le* biztonsági matrica azt szimbolizálja, hogy a terméket letakarni vagy elburkolni tilos.

## 4 Üzemeltetés

Renoválási, takarítási és ápolási munkák során, pl. padló fektetése, csiszolása, szigetelése esetén, tehát olyan munkáknál, ahol por keletkezik, oldószeres ragasztóval, éghető folyadékkal, lágító festékekkel és lakkokkal dolgoznak, a termék üzembe helyezése tilos.

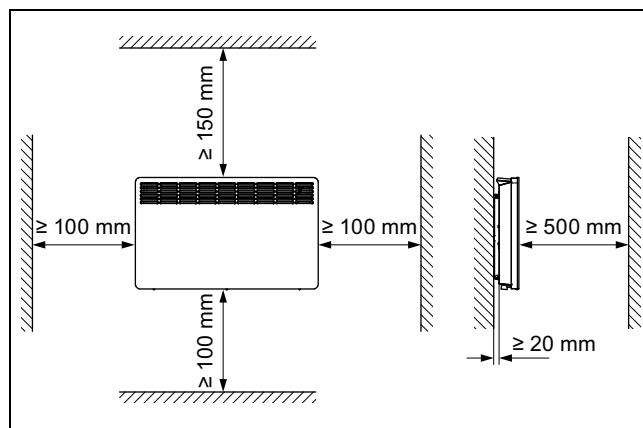
- ▶ A termék ismételt üzembe helyezése előtt alaposan szellőztessen ki.



#### Tudnivaló

Az első üzembe helyezéskor szagok keletkezhetnek.

### 4.1 Minimális távolságok



#### Veszély!

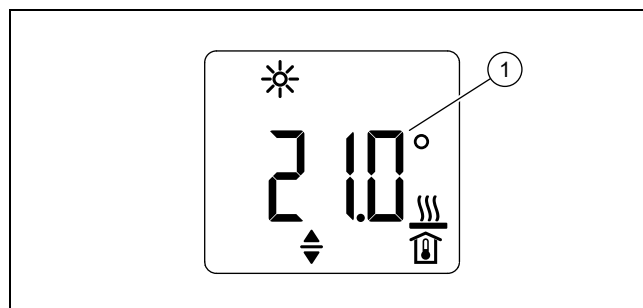
#### Életveszély a túl kis távolság miatt!

Az éghető vagy hőérzékeny tárgyak és anyagok a meleg levegőtől erősen felmelegedhetnek.

- ▶ A bútorok áthelyezése során tartsa be a minimális távolságokat.

### 4.2 Kijelző

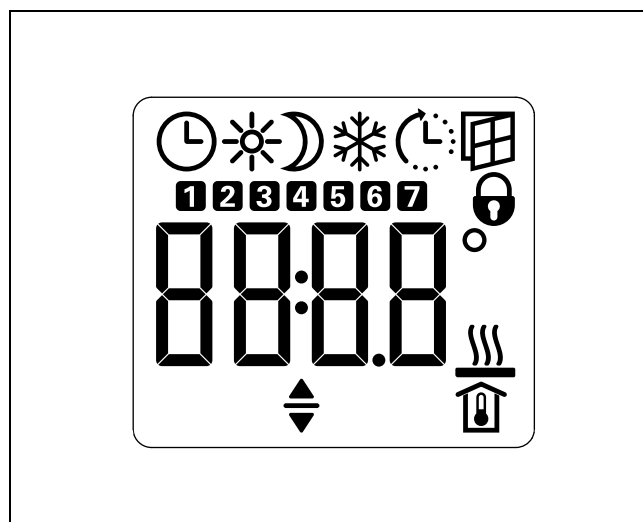
#### 4.2.1 Alap kijelzés














Ha a termék üzemben van, a kijelzőn az aktuális (1) kívánt helyiség-hőmérséklet jelenik meg.


A kijelző 20 másodperc inaktivitás után az alap kijelzésre vált.

#### 4.2.2 Szimbólumok



4.2.2.1 A szimbólumok jelentése

Szimbólum	Jelentés
	Pontos idő: – A pontos idő, vagy az aktivált időprogram kezdő időpontjának megjelenítése  Időprogram: – A termék a beállításoknak megfelelően fűt az aktivált időprogram során.
	Komfortüzem: A termék tartja a komfortüzemhez beállított kívánt hőmérsékletet. Gyári beállítás: 21,0 °C Alkalmas a kényelmes helyiség-hőmérséklet fenntartására távollét esetén.
	Csökkentési üzem: A termék tartja a csökkentési üzemhez beállított kívánt hőmérsékletet. Gyári beállítás: 18,0 °C Alkalmas éjszaka és néhány órás távollét esetére.
	Fagyvédelem aktív: Ha a helyiség kívánt hőmérséklete 7,0 °C-ra van beállítva, akkor a fagyvédelem szimbólum jelenik meg. Védi a használaton kívüli helyiséget a fagykároktól
	Adaptív indítás: A kapcsolási időket a kapcsolóórán keresztül üzemben úgy igazítja be, hogy a beállított kívánt helyiség-hőmérsékletet már a programozott kezdő időpontra elérje. Előfeltétel: „Adaptív indítás” funkció aktív (→ „Beállítások megjelenítése és módosítása az alapmenüben”)
	Ablaknyitás-érzékelő: A termék nyitott ablak esetén automatikusan egy órára a fagyvédő üzembe kapcsol, hogy a szellőztetés során a szükségtelen energiafogyasztást elkerülje. Előfeltétel: Ablaknyitás-érzékelő aktív (→ Id. „Beállítások megjelenítése és módosítása az alapmenüben” c. fejezet) A fagyvédő üzem a nyitott ablak bezárását követően manuálisan kikapcsolható (→ Id. „Fagyvédő üzem leállítása manuálisan” c. fejezet).
	Billentyűzár: → Id. „Billentyűzár aktiválása és deaktiválása” c. fejezet
	Hőmérséklet megadása (Celsius / Fahrenheit fokban)
	Termék aktív
	Aktuális kívánt hőmérséklet Kivétel: megjelenítés a konfigurációs menüben is a /1 paraméter alatt
	A „+” és „-” gombbal beállítható paraméter

Szimbólum	Jelentés
	Hét napjai (1 = hétfő, 2 = kedd, ..., 7 = vasárnap)


4.2.3 Háttérvilágítás

A kijelző háttérvilágítása 20 másodperc inaktivitás után kikapcsol.

Bármely billentyű megnyomása esetén a háttérvilágítás ismét bekapcsol.

5 Kezelő- és kijelzőfunkciók

5.1 A termék bekapcsolása


1. Kapcsolja be a terméket a hálózati kapcsolóval.
2. A szobatermosztáton nyomja meg a  gombot a szobatermosztát bekapcsolásához.

5.2 Beállítások





5.2.1 Beállítások megjelenítése és módosítása az alapmenüben

Az alapmenüben jelenítheti meg és módosíthatja egy paraméter tényleges értékét:

- Óra szerinti idő és a hét napjának beállítása
- Kívánt hőmérséklet beállítása komfortüzemhez
- Kívánt hőmérséklet beállítása csökkentési üzemhez
- Ablaknyitás-érzékelő aktiválása/deaktiválása
- Időprogram aktiválása/deaktiválása
- Adaptív indítás aktiválása/deaktiválása

- ▶ Nyomja meg röviden a  gombot.
- ▶ A „+” és „-” gombbal válassza ki a paramétert, amelyet meg akar jeleníteni, ill. módosítani akar.

**Feltételek:** Paraméter tényleges értékének módosítása

- ▶ Nyomja meg a  gombot.
  - ◁ Megjelenik a  szimbólum.
- ▶ Módosítsa a beállítást a „+” és „-” gombbal.
- ▶ A beállítások mentéséhez nyomja meg a  gombot.
- ▶ Másik paraméter megjelenítéséhez vagy szerkesztéséhez a „+” és „-” gombbal válassza ki a paramétert, amelyet meg akar jeleníteni, ill. módosítani akar.
- ▶ Az alapmenü elhagyásához nyomja meg a  gombot, vagy várjon 20 másodpercet.
  - ◁ Megjelenik az alapkijelzés.

5.2.2 Beállítások megjelenítése és módosítása a konfigurációs menüben

A konfigurációs menü az alábbi funkciókkal rendelkezik:

- tényleges értékek megjelenítése (I1 – I2)
- Időprogramok beállítása (Pro1 – Pro3)
- Paraméterek beállítása (P1 – P5)

Kijelzés	Jelentés	Beállítási lehetőségek
I1	Helyiség-hőmérséklet tényleges értékének (°C / °F) megjelenítése	—

## 5 Kezelő- és kijelzőfunkciók

Kijelzés	Jelentés	Beállítási lehetőségek
I2	Relatív fűtési idő (h) megjelenítése	—
Pro1	„Napi” időprogram beállítása Gyári beállítás: hétfőtől vasárnapig	1 kezdő és 1 vége időpont
Pro2	„Hétköznap” időprogram beállítása Gyári beállítás: hétfőtől péntekig	1 kezdő és 1 vége időpont
Pro3	„Felhasználó által definiált” időprogram egyedi beállítása Legfeljebb 14 komfortfázis lehetséges	legfeljebb 14 kezdő és vége időpont
P1	Tényleges és mért helyiség-hőmérséklet közötti különbség beállítása	-3 – 3 °C / -5 – 5 °F
P2	Óra formátumának beállítása	12 h / 24 h
P3	Hőmérséklet mértékegységének beállítása	°C / °F
P4	Időprogram (kapcsolóórán keresztüli üzem) visszaállítása gyári beállításra	on / off
P5	Relatív fűtési időtartam számlálójának visszaállítása	on / off

- ▶ Nyomja meg és tartsa nyomva a gombot.
  - ◁ 3 másodperc elteltével megjelenik a I1 tényleges érték.
- ▶ A „+” és „-” gombbal válassza ki a paramétert, amelyet meg akar jeleníteni, ill. módosítani akar.

**Feltételek:** Paraméter tényleges értékének módosítása

- ▶ Nyomja meg a gombot.
  - ◁ Megjelenik a szimbólum.
- ▶ Módosítsa a beállítást a „+” és „-” gombbal.
- ▶ A beállítások mentéséhez nyomja meg a gombot.
- ▶ Másik paraméter megjelenítéséhez vagy szerkesztéséhez a „+” és „-” gombbal válassza ki a paramétert, amelyet meg akar jeleníteni, ill. módosítani akar.
- ▶ A konfigurációs menü elhagyásához nyomja meg a gombot, vagy várjon 20 másodpercet.
  - ◁ Megjelenik az alapkijelzés.

### 5.2.2.1 Időprogramok beállítása

A Pro1 és Pro2 időprogrammal határozhatja meg a komfortüzem kezdő és vége időpontját.

Ez alatt az idő alatt a termék komfortüzemben működik. A termék a beállított komforthőmérsékletre felfűt. Ezen időn kívül a termék csökkentési üzemben működik. A komfort- és csökkentési fázis naponta (Pro1), ill. minden munkanapon (Pro2) ismétlődik.

Gyári beállítás:

- komfortüzem: 08:00 órától 22:00 óráig
- csökkentési üzem: 22:00 órától –08:00 óráig

A Pro3 időprogrammal maximum 14 komfortfázis állítható be, amely hetente ismétlődik.

**Feltételek:** A Pro1 és a Pro2 beállítása

- ▶ Nyomja meg és tartsa nyomva a gombot.
- ▶ A „+” és „-” gombokkal válassza ki az időprogramot, amelyet módosítani akar.
- ▶ Nyomja meg a gombot.
  - ◁ Megjelenik a komfortüzem kezdő időpontja.

- ▶ Módosítsa a kezdő időpontot a „+” és „-” gombbal.
- ▶ Nyomja meg a gombot.
  - ◁ Megjelenik a komfortüzem vége időpontja.
- ▶ Módosítsa a vége időpontot a „+” és „-” gombbal.
- ▶ A beállítások mentéséhez nyomja meg a gombot.

**Feltételek:** Pro3 beállítása

- ▶ Nyomja meg és tartsa nyomva a gombot.
- ▶ A „+” és „-” gomb segítségével válassza ki a Pro3 menüpontot.
- ▶ Nyomja meg a gombot.
  - ◁ 3- -- jelenik meg.
- ▶ Nyomja meg a gombot.
  - ◁ A hét egy napja, vagy a hét napjainak egy csoportja jelenik meg.
- ▶ A „+” és „-” gombbal válassza ki a hét napját, vagy a napoknak azt a csoportját, amelyet módosítani akar.
- ▶ Nyomja meg a gombot.
  - ◁ Megjelenik a komfortüzem kezdő időpontja.
- ▶ A „+” és „-” gomb segítségével válassza ki a kezdő időpontot.
- ▶ Nyomja meg a gombot.
  - ◁ Megjelenik a komfortüzem vége időpontja.
- ▶ A „+” és „-” gomb segítségével válassza ki a vége időpontot.
- ▶ Nyomja meg a gombot.
  - A „3-01” komfortfázis van beállítva.
- ▶ A Pro3 komfortfázisainak beállításához ismételje meg a fenti lépéseket.

### 5.3 Fagyvédő üzem leállítása manuálisan

**Feltételek:** villog

- ▶ Nyomja meg a „+” vagy gombot a fagyvédő üzem nyitott ablak bezárása után történő manuális leállításához.
  - ◁ A termék ismét a beállított kívánt helyiség-hőmérsékletre felfűt.

### 5.4 Készenléti üzemmód aktiválása és deaktiválása



#### Vigyázat!

#### Fagyveszély miatti anyagi kár

Készenléti üzemmódban a termék a fűtést semmilyen körülmények között nem kapcsolja be. Fagyvédelemmel nem rendelkezik.


- ▶ Hosszabb távollét esetén deaktiválja a készenléti üzemmódot a fagykárok elkerülése érdekében.

**Feltételek:** Készenléti üzemmód aktiválása

- ▶ Nyomja meg a gombot a kijelző és termék készenléti üzemének aktiválásához.
  - ◁ - - - - jelenik meg.



**Feltételek:** Készenléti üzemmód deaktiválása

- ▶ Nyomja meg a  gombot a kijelző és termék készenléti üzemének deaktiválásához.
  - ◁ Megjelenik az alapkijelzés.

**5.5 Billentyűzár aktiválása és deaktiválása**

- ▶ Nyomja meg egyidejűleg és tartsa nyomva 5 másodpercig a „+” és „-” gombot.
  - ◁ A billentyűzár aktiválása, ill. deaktiválása megtörtént.


**6 Zavarelhárítás****6.1 Zavarok elhárítása**

- ▶ Ha üzemzavarok lépnek fel, a függelékben található táblázatok szerint járjon el.

**7 Ápolás és karbantartás****7.1 A termék ápolása**

- ▶ A burkolatot egy kevés oldószermentes tisztítószerrel átitatott, nedves kendővel törölje le.
- ▶ Ne használjon spray-t, súrolószereket, mosogatószeret, oldószer- vagy klórtartalmú tisztítószereket..

**8 Üzemen kívül helyezés****8.1 A termék végleges üzemen kívül helyezése**

1. A szobatermosztáton nyomja meg a  gombot a szobatermosztát kikapcsolásához.
2. Kapcsolja ki a terméket a hálózati kapcsolóval.
3. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót az aljzatból.

**9 Újrahasznosítás és ártalmatlanítás**

- ▶ A csomagolás ártalmatlanítását bízza a terméket telepítő szakemberre.



Amennyiben a terméket ezzel a jelzéssel látták el:

- ▶ A terméket tilos a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani.
- ▶ Ehelyett adja le a terméket egy elektromos és elektronikus készülékekre szakosodott gyűjtőhelyen.



Ha a termék elemeket tartalmaz, melyek ezzel a jelzéssel vannak ellátva, akkor az elemek egészség- és környezetkárosító anyagokat tartalmazhatnak.

- ▶ Ebben az esetben használtelem-gyűjtő helyen ártalmatlanítsa az elemeket.

**10 Garancia és vevőszolgálat****10.1 Garancia**

A gyártói garanciával kapcsolatos információkat kérjük, a mellékletben szereplő kapcsolattartási címen érdeklődjön meg.

**10.2 Vevőszolgálat**

Vevőszolgálatunk elérhetőségeit a mellékletben vagy weboldalunkon találja.

## Melléklet

### Melléklet

## A Zavarelhárítás

Zavar	A hiba oka	Intézkedés
A termék nem melegszik fel	- A hőmérséklet túl alacsonyra van állítva	- Ellenőrizze a beállított helyiség-hőmérsékletet, és adott esetben állítsa be újra.
	- Nincs tápfeszültség	- Ellenőrizze a biztosítókat és az érintésvédelmi kapcsolót a kapcsolószekrényben.
A helyiség nem melegszik fel kellőképpen, annak ellenére, hogy a termék forró	- A helyiség hőigénye nagyobb, mint a termék teljesítménye	- Zárja be az ablakokat és ajtókat. Kerülje a tartós szellőztetést.
A helyiség túlságosan felmelegszik	- A terméken túl magas hőmérséklet van beállítva	- Ellenőrizze a beállított helyiség-hőmérsékletet, és adott esetben állítsa be újra.
	- A felismert helyiség-hőmérséklet eltér a tényleges helyiség-hőmérséklettől	
Az ablaknyitás-érzékelő nem reagál	- A termék nem ismeri fel a szellőztetés miatti hőmérséklet-esést Előfeltétel: előzőleg stabil helyiség-hőmérséklet	- A termék beállításainak módosítása után várjon, míg a helyiség-hőmérséklet teljesen stabilizálódik. Kerülje a termék és helyiség levegője közötti légcseré akadályozását.
	- Az ablaknyitás-érzékelő nem aktív	- Aktiválja az alapmenüben az ablaknyitás-érzékelőt. → Id. „Beállítások módosítása az alapmenüben”
Az adaptív indítás nem működik	- Az adaptív indítás csak kapcsolóórán keresztüli üzemeltetés esetén lehetséges	- Aktiválja a kapcsolóórán keresztüli üzemeltetést az optimális fűtési kényelem érdekében.
	- A helyiség hőmérséklete erősen ingadozik, ill. a termék betanulási fázisa nincs lezárva	- Várjon néhány napot, míg a viselkedés stabilizálódik.
	- Az „Adaptív indítás” funkció nincs aktiválva	- Aktiválja az alapmenüben az „Adaptív indítás” funkciót. → Id. „Beállítások módosítása az alapmenüben”
Kijelző jelzés <i>Err</i>	- Belső hiba	- Értesítse a szakembert.

## Szerelési és karbantartási útmutató

### Tartalom

<b>1</b>	<b>Biztonság</b> .....	<b>60</b>
1.1	Kezelésre vonatkozó figyelmeztetések .....	60
1.2	Rendeltetésszerű használat .....	60
1.3	Általános biztonsági utasítások .....	60
1.4	Előírások (irányelvek, törvények, szabványok).....	61
<b>2</b>	<b>Megjegyzések a dokumentációhoz</b> .....	<b>62</b>
2.1	Tartsa be a jelen útmutatóval együtt érvényes dokumentumokban foglaltakat.....	62
2.2	A dokumentumok megőrzése.....	62
2.3	Az útmutató érvényessége .....	62
<b>3</b>	<b>A termék leírása</b> .....	<b>62</b>
3.1	A termék felépítése.....	62
3.2	Adattábla.....	62
3.3	CE-jelölés .....	62
3.4	További szimbólumok a terméken.....	63
<b>4</b>	<b>Szerelés</b> .....	<b>63</b>
4.1	A szállítási terjedelem ellenőrzése .....	63
4.2	Minimális távolságok.....	63
4.3	Követelmények a telepítés helyén.....	63
4.4	Fali tartó leszerelése a termékről .....	63
4.5	A fali tartó felszerelése .....	63
4.6	A termék felszerelése a fali tartóra .....	64
<b>5</b>	<b>Telepítés</b> .....	<b>64</b>
<b>6</b>	<b>Üzembe helyezés</b> .....	<b>64</b>
<b>7</b>	<b>A készülék átadása az üzemeltetőnek</b> .....	<b>64</b>
<b>8</b>	<b>Zavarelhárítás</b> .....	<b>64</b>
8.1	Zavarok elhárítása .....	64
<b>9</b>	<b>Karbantartás</b> .....	<b>64</b>
<b>10</b>	<b>Üzemen kívül helyezés</b> .....	<b>65</b>
10.1	A termék végleges üzemen kívül helyezése .....	65
<b>11</b>	<b>Újrahasznosítás és ártalmatlanítás</b> .....	<b>65</b>
<b>12</b>	<b>Vevőszolgálat</b> .....	<b>65</b>
<b>Melléklet</b> .....	<b>66</b>	
<b>A</b>	<b>Zavarelhárítás</b> .....	<b>66</b>
<b>B</b>	<b>Műszaki adatok</b> .....	<b>66</b>

# 1 Biztonság

## 1 Biztonság

### 1.1 Kezelésre vonatkozó figyelmeztetések

#### A műveletekre vonatkozó figyelmeztetések osztályozása

A műveletekre vonatkozó figyelmeztetések osztályozása az alábbiak szerint figyelmeztető ábrákkal és jelzőszavakkal a lehetséges veszély súlyossága szerint történik:

#### Figyelmeztető jelzések és jelzőszavak



##### Veszély!

Közvetlen életveszély vagy súlyos személyi sérülések veszélye



##### Veszély!

Áramütés miatti életveszély



##### Figyelmeztetés!

Könnyebb személyi sérülés veszélye



##### Vigyázat!

Anyagi és környezeti károk kockázata

### 1.2 Rendeltetésszerű használat

Szakszerűtlen vagy nem rendeltetésszerű használat esetén a felhasználó vagy harmadik személy testi épségét és életét fenyegető veszély állhat fenn, ill. megsérülhet a termék, vagy más anyagi károk is keletkezhetnek.

A termék kizárólag egyes helyiségek fűtésére használható, amelyek nincsenek kitéve por, gázok, gőzök, folyadékok és más tűz- vagy robbanásveszélyes anyagok veszélyének.

A rendeltetésszerű használat a következőket jelenti:

- a termék, valamint a rendszer összes további komponenseihez mellékelt üzemeltetési, szerelési és karbantartási útmutatóinak figyelembe vétele
- a termék- és rendszerengedélynek megfelelő telepítés és összeszerelés
- az útmutatókban feltüntetett ellenőrzési és karbantartási feltételek betartása.

A rendeltetésszerű használat a fentiekén kívül az IP-kódnak megfelelő szerelést is magába foglalja.

A jelen útmutatóban ismertetett használattól eltérő vagy az azt meghaladó használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül. Nem

rendeltetésszerű használatnak minősül a termék minden közvetlenül kereskedelmi és ipari célú használata.

#### Figyelem!

Minden, a megengedettől eltérő használat tilos.

### 1.3 Általános biztonsági utasítások

#### 1.3.1 Nem megfelelő szakképzettség miatti veszély

A következő munkálatokat csak a megfelelő végzettséggel rendelkező szakember végezheti:

- Szerelés
  - Szétszerelés
  - Telepítés
  - Üzembe helyezés
  - Ellenőrzés és karbantartás
  - Javítás
  - Üzemen kívül helyezés
- ▶ Vegye figyelembe a termékhez mellékelt összes útmutatót.
  - ▶ A technika jelenlegi állása szerint járjon el.
  - ▶ Tartsa be a vonatkozó irányelveket, törvényeket, szabványokat és előírásokat.

#### 1.3.2 Áramütés miatti életveszély

Ha feszültség alatt álló komponenseket érint meg, akkor fennáll az áramütés miatti életveszély.

Mielőtt dolgozna a termékkel:

- ▶ Húzza ki a hálózati csatlakozót.
- ▶ Vagy kapcsolja feszültségmentesre a terméket az összes áramellátás kikapcsolásával (legalább 3 mm érintkezőnyílású elektromos leválasztókészülék, pl. biztosíték vagy vezetékvédő kapcsoló segítségével).
- ▶ Biztosítsa a visszakapcsolás ellen.
- ▶ Ellenőrizze a feszültségmentességet.

#### 1.3.3 Életveszély gyúlékony tárgyak miatt

- ▶ Gyúlékony, robbanékony és hőszigetelő tárgyat (újságot, öngyújtót, spray dobozt stb.) ne helyezzen a terméknek, és ne is támassza ezeket a terméknek.
- ▶ Éghető tárgyakat, főként textíliát ne szárítson a terméken.

- ▶ Ne takarja le a légbereztető és -kifúvó nyílásokat.

#### **1.3.4 Égési vagy forrázási sérülések veszélye a forró alkatrészek miatt**

- ▶ Minden alkatrészen csak akkor végezzen munkát, ha az már lehűlt.

#### **1.3.5 Anyagi kár kockázata nem megfelelő szerszám használata révén**

- ▶ A csavarkötések meghúzásához és oldásához mindig megfelelő szerszámot használjon.

#### **1.4 Előírások (irányelvek, törvények, szabványok)**

- ▶ Vegye figyelembe a nemzeti előírásokat, szabványokat, irányelveket és törvényeket.

## 2 Megjegyzések a dokumentációhoz

### 2 Megjegyzések a dokumentációhoz

#### 2.1 Tartsa be a jelen útmutatóval együtt érvényes dokumentumokban foglaltakat

- ▶ Feltétlenül tartson be minden, a rendszer részegységeihez tartozó üzemeltetési és szerelési útmutatót.

#### 2.2 A dokumentumok megőrzése

- ▶ Jelen útmutatót, valamint az összes, vele együtt érvényes dokumentumot adja át a rendszer üzemeltetőjének.

#### 2.3 Az útmutató érvényessége

Ez az útmutató kizárólag az alábbiakra érvényes:

##### Termék – cikkszám

VER 75/5	0010023955
VER 100/5	0010023956
VER 150/5	0010023957
VER 200/5	0010023958
VER 250/5	0010023959

## 3 A termék leírása

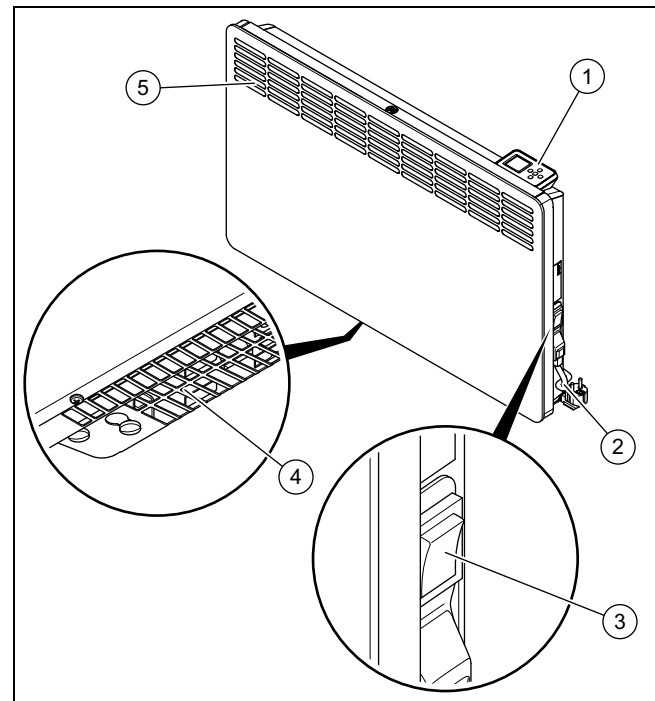
A termék egy fali elektromos helyiségfűtő kisebb helyiségek temperálására és fűtésére beltéren (pl. fürdőszoba, konyha). A termék fröccsenő víz ellen védett (IP24 védettség). A hőmérséklet beépített szobatermosztáttal állítható be. A pontos hőmérséklet-szabályozás a beállítható termosztáttal történik, fagyvédelmi funkcióval 7 °C helyiség-hőmérséklet esetére.

- Beállítható hőmérséklet: 5 – 30 °C

A beépített a szobatermosztát többek között egyedileg beállítható napi és időprogramokkal rendelkezik, valamint további funkciókkal, pl. ablaknyitás-érzékelővel.

A levegő felmelegítése szabad konvekcióval történik, ventilátor nélkül. A felmelegítendő hideg levegő a termék alsó oldalán lép be, és a fűtőtest felmelegíti. A felmelegített levegő a levegő kilépőbordáknál lép ki.



### 3.1 A termék felépítése



- |   |                                     |   |                     |
|---|-------------------------------------|---|---------------------|
| 1 | Beépített szobatermosztát           | 3 | Hálózati kapcsolót  |
| 2 | Tápkábel hálózati csatlakozódugóval | 4 | Levegő belépőbordák |
|   |                                     | 5 | Levegő kilépőbordák |

### 3.2 Adattábla

A típus tábla a termék jobb oldalán, a hálózati kapcsoló felett található.

Adatok az adattáblán	Jelentés
VER	Elektromos helyiségfűtő
75 / 100 / 150 / 200 / 250	0,75 ... 2,5 kW teljesítményfelvétel
/5	Készülékgeneráció
1/N/PE ~ 230 V	Áramellátás
	TÜV Rheinland ellenőrző jel / GS jel
IP24	Védettség
Sorozatszám	a 7–16. számjegy alkotja a cikkszámot
	Olvassa el az útmutatót!

### 3.3 CE-jelölés



A CE-jelölés azt dokumentálja, hogy az adattábla szerinti készülékek megfelelnek a rájuk vonatkozó irányelvek alapvető követelményeinek.

A megfelelési nyilatkozat a gyártónál megtekinthető.

3.4 További szimbólumok a terméken

3.4.1 *Ne takarja le* biztonsági matrica



A *Ne takarja le* biztonsági matrica azt szimbolizálja, hogy a terméket letakarni vagy elburkolni tilos.

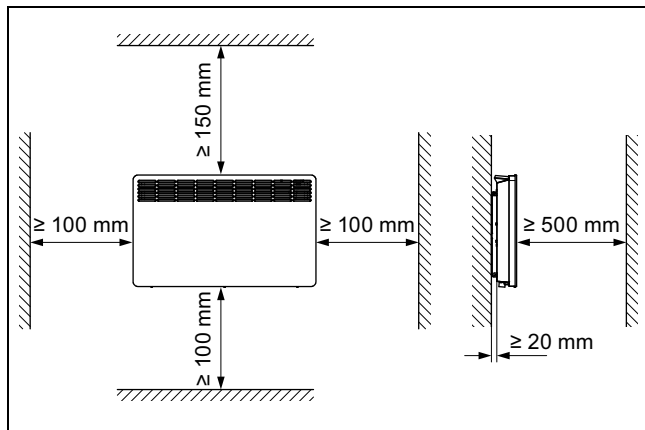
4 Szerelés

4.1 A szállítási terjedelem ellenőrzése

- ▶ Ellenőrizze a szállítási terjedelem teljességét és sértetlenségét.

Darabszám	Megnevezés
1	Elektromos helyiségfűtő fali tartóval
1	Dokumentáció

4.2 Minimális távolságok



**Veszély!**  
**Életveszély a túl kis távolság miatt!**

Az éghető vagy hőérzékeny tárgyak és anyagok a meleg levegőtől erősen felmelegedhetnek.

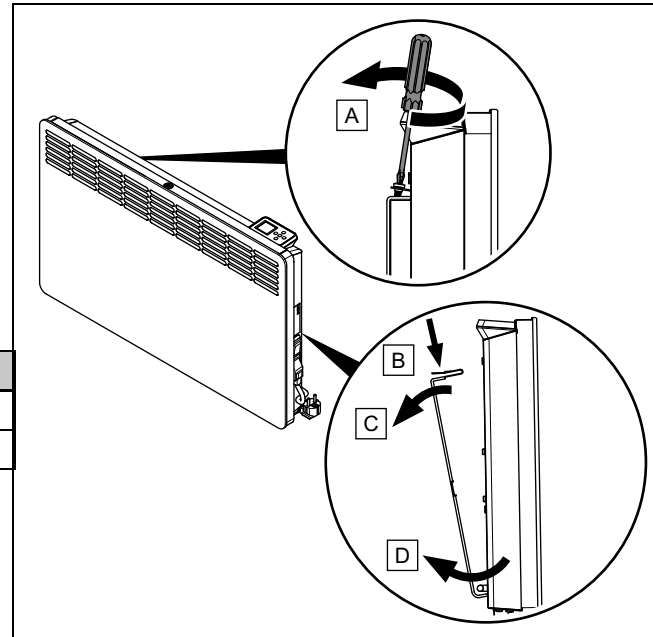
- ▶ A szerelés során tartsa be a minimális távolságokat.

- ▶ Hívja fel az üzemeltető figyelmét arra, hogy a fűtési üzemben mindig tartsa be a minimális távolságokat.

4.3 Követelmények a telepítés helyén

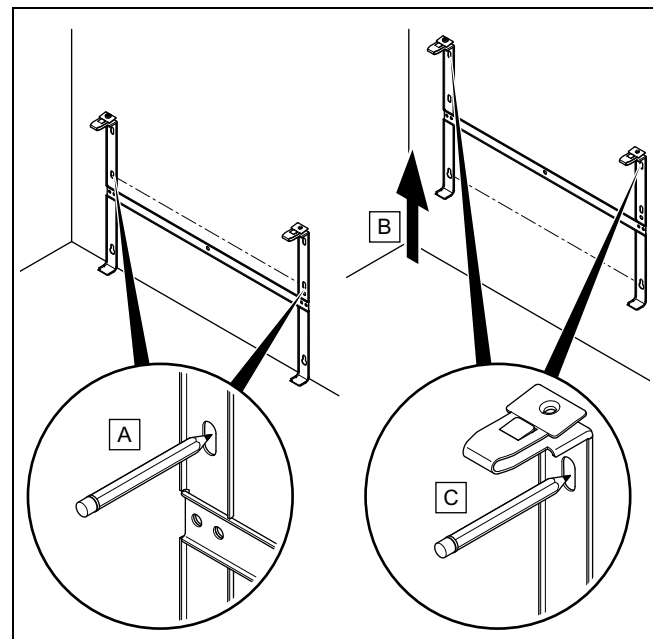
- ▶ A felállítás helye legyen beltéri, száraz, és megfelelő terhe bírású, hogy a termék súlyát elbírja (→ műszaki adatok).

4.4 Fali tartó leszerelése a termékről



1. Távolítsa el a fali tartó bal oldali reteszből a biztosító-csavart.
2. Nyomja le a reteszeket, és húzza ki a fali tartót a reteszekből.
3. A fali tartót az alsó füleknél fogva húzza ki a befogadó résekből.

4.5 A fali tartó felszerelése



1. Állítsa a közepre irányított fali tartót vízszintesen a padlóra.
2. Jelölje meg a furatok helyét az ábrán látható módon.
3. Emelje fel a fali tartót, hogy a fali tartó alsó furatai takarásban legyenek az előzőleg megjelölt furatokkal.

## 5 Telepítés

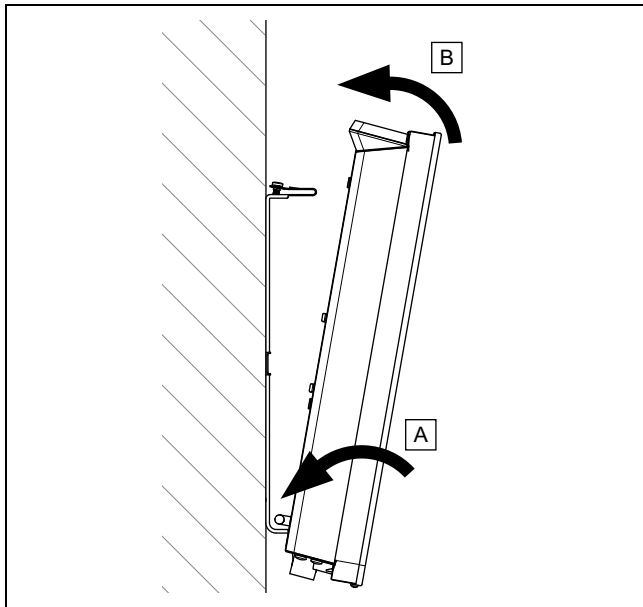
4. Jelölje meg a furatok helyét az ábrán látható módon.
5. Fúrja ki a négy furatot.
6. Szerelje fel a fali tartót a megfelelő dübök és csavarok segítségével.



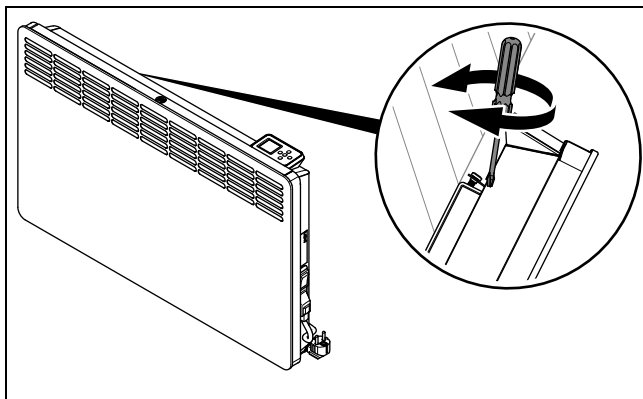
### Tudnivaló

A furatokat a függőleges hosszlyukakkal egyenlítheti ki.

### 4.6 A termék felszerelése a fali tartóra



1. Akassza a terméket a befogadó réseknél a fali tartó alsó füleire.
2. Döntse függőleges helyzetbe a terméket.
3. Nyomja a terméket felül a fali tartó ellenében, amíg a fali tartó reteszai hallható módon beretesznek a termékbe.



4. Rögzítse a terméket a korábban eltávolított biztosító-csavarral a fali tartó bal oldali reteszére.

## 5 Telepítés

**Érvényesség:** VER 75/5

VAGY VER 100/5

VAGY VER 150/5

VAGY VER 200/5

**Feltételek:** Védőérintkezős, 230 V-os, min. 10 A-es biztosítóval rendelkező csatlakozóaljzat


- ▶ Dugja be a hálózati csatlakozódugót a védőérintkezős csatlakozóaljzatba.

**Érvényesség:** VER 250/5

**Feltételek:** Védőérintkezős, 230 V-os, 16 A-es biztosítóval rendelkező csatlakozóaljzat

- ▶ Dugja be a hálózati csatlakozódugót a védőérintkezős csatlakozóaljzatba.

## 6 Üzembe helyezés

1. Kapcsolja be a terméket a hálózati kapcsolóval.
2. A szobatermosztáton nyomja meg a  gombot a szobatermosztát bekapcsolásához.

## 7 A készülék átadása az üzemeltetőnek

- ▶ Ismertesse az üzemeltetővel a biztonsági berendezések elhelyezkedését és működését.
- ▶ Tanítsa meg az üzemeltetőnek a termék kezelését.
- ▶ Külön hívja fel az üzemeltető figyelmét azokra a biztonsági tudnivalókra, amelyeket be kell tartania.
- ▶ Adja át megőrzésre az üzemeltetőnek a termékhez tartozó összes útmutatót és dokumentumot.
- ▶ Hívja fel az üzemeltető figyelmét, hogy a termék felállítási helyén tilos robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagokat (pl. benzin, papír, festékek) tárolni és használni.

## 8 Zavarelhárítás

### 8.1 Zavarok elhárítása

- ▶ Szüntesse meg az üzemzavarokat a függelékben található táblázat segítségével.


## 9 Karbantartás

A termék nem igényel rendszeres karbantartást.



### 10 Üzemen kívül helyezés

#### 10.1 A termék végleges üzemen kívül helyezése

1. A szobatermosztáton nyomja meg a  gombot a szobatermosztát kikapcsolásához.
2. Kapcsolja ki a terméket a hálózati kapcsolóval.
3. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót az aljzatból.

### 11 Újrahasznosítás és ártalmatlanítás

#### A csomagolás ártalmatlanítása

- ▶ A csomagolást előírászerűen ártalmatlanítsa.
- ▶ Tartson be minden erre vonatkozó előírást.

### 12 Vevőszolgálat

Vevőszolgálatunk elérhetőségeit a mellékletben vagy weboldalunkon találja.

## Melléklet

### Melléklet

#### A Zavarelhárítás

Zavar	A hiba oka	Intézkedés
A termék nem melegszik fel	<ul style="list-style-type: none"><li>- Nincs feszültségellátás</li><li>- A biztonsági hőmérséklet-határoló kioldott</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Ellenőrizze a feszültségellátást (→ Műszaki adatok).</li><li>Ellenőrizze a biztosítót a főelosztónál.</li></ul>

#### B Műszaki adatok

	VER 75/5	VER 100/5	VER 150/5	VER 200/5	VER 250/5
<b>Szélesség</b>	426 mm	426 mm	582 mm	738 mm	894 mm
<b>Magasság</b>	450 mm	450 mm	450 mm	450 mm	450 mm
<b>Mélység</b>	100 mm	100 mm	100 mm	100 mm	100 mm
<b>Tömeg</b>	4,6 kg	4,6 kg	6 kg	7,7 kg	9,2 kg
<b>Áramellátás</b>	1/N/PE ~ 230 V	1/N/PE ~ 230 V	1/N/PE ~ 230 V	1/N/PE ~ 230 V	1/N/PE ~ 230 V
<b>Teljesítményfelvétel</b>	0,75 kW	1,0 kW	1,5 kW	2,0 kW	2,5 kW
<b>Érintésvédelmi osztály</b>	I	I	I	I	I
<b>Védettség</b>	IP24	IP24	IP24	IP24	IP24

## Country specifics and addresses

### Country specifics and addresses

Supplier .....	150
1 AT, Österreich .....	150
2 BA, Bosnia .....	150
3 DE, Deutschland.....	150
4 GR, Ελλάδα.....	150
5 HR, Hrvatska .....	150
6 HU, Magyarország.....	150
7 MK, Macedonia .....	151
8 RO, România.....	151
9 RS, Srbija .....	151
10 SI, Slovenija .....	151
11 SK, Slovaška.....	151

### Supplier

---

#### 1 AT, Österreich

Vaillant Group Austria GmbH  
Clemens-Holzmeister-Straße 6  
1100 Wien  
Telefon: 05 7050-2100  
(zum Regionaltarif österreichweit, bei Anrufen aus dem Mobilfunknetz ggf. abweichende Tarife - nähere Information erhalten Sie bei Ihrem Mobilnetzbetreiber)  
Telefax: 05 7050-1199  
info@vaillant.at  
Kundendienst: termin@vaillant.at  
www.vaillant.at/werkskundendienst/

---

#### 2 BA, Bosnia

Vaillant d.o.o.  
Zvornička 9  
BiH Sarajevo  
Hrvatska  
Tel.: 033 6106-35  
Fax: 033 6106-42  
vaillant@bih.net.ba  
www.vaillant.ba

---

#### 3 DE, Deutschland

Vaillant Deutschland GmbH & Co.KG  
Berghauser Str. 40  
D-42859 Remscheid  
Telefon: 021 91 18-0  
Telefax: 021 91 18-2810  
Auftragsannahme Vaillant Kundendienst: 021 91 57 67 901  
info@vaillant.de  
www.vaillant.de

---

#### 4 GR, Ελλάδα

ΘΕΡΜΟΓΚΑΣ Α.Ε.  
Λ. Ανθούσης 12  
15351 Παλλήνη  
Τηλ.: 210 6665552  
Fax: 210 6665564  
info@thermogas.gr  
http://www.thermogas.gr

---

#### 5 HR, Hrvatska

Vaillant d.o.o.  
Heinzelova 60  
10000 Zagreb  
Hrvatska  
Tel.: 01 6188-670  
Tel.: 01 6188-671  
Tel.: 01 6064-380  
Tehnički odjel: 01 6188-673  
Fax: 01 6188-669  
info@vaillant.hr  
http://www.vaillant.hr

---

#### 6 HU, Magyarország

Vaillant Saunier Duval Kft.  
Hunyadi János út. 1.  
1117 Budapest  
Tel: 1 4647800  
Telefax: 1 4647801  
vaillant@vaillant.hu  
www.vaillant.hu



0020257270\_00

0020257270\_00 ■ 30.11.2017

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.

330776-40356